

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany concerning application to Berlin (West)²

Received on:

25 April 1979

CZECHOSLOVAKIA

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne concernant l'application à Berlin-Ouest²

Reçue le :

25 avril 1979

TCHÉCOSLOVAQUIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“According to the Quadripartite Agreement of September 3, 1971,³ the Federal Republic of Germany cannot extend international conventions to Berlin (West) if the conventions in question relate to the matters of security and the status of Berlin (West). Since the above-mentioned multilateral international Convention leaves no doubt as to its direct relation to the matters of security and the status of Berlin (West) there is no legal ground for its extension to Berlin (West) by the Federal Republic of Germany.

“In view of all these facts the Czechoslovak Socialist Republic cannot accept the extension of the said Convention to Berlin (West) by the Federal Republic of Germany, is not in a position to regard the extension as legally valid and cannot attach to it any legal effects.”

Registered ex officio on 25 April 1979.

Conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971³, la République fédérale d'Allemagne ne peut étendre les conventions internationales à Berlin-Ouest si lesdites conventions concernent des questions de sécurité et le statut de Berlin-Ouest. Etant donné que la Convention internationale multilatérale susmentionnée a de toute évidence un rapport direct avec les questions de sécurité et le statut de Berlin-Ouest, son extension à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne n'a aucun fondement juridique.

Compte tenu de toutes ces considérations, la République socialiste tchécoslovaque ne peut admettre que ladite convention soit étendue à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne, n'est pas en mesure de considérer cette extension comme juridiquement valable et ne peut pas lui reconnaître des effets juridiques.

Enregistré d'office le 25 avril 1979.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167, and annex A in volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110 and 1120.

² *Ibid.*, p. 231.

³ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167, et annexe A des volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110 et 1120.

² *Ibid.*, p. 231.

³ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.